



Badator

Titular: José Miguel de Barandiarán Fundazioa/Fundación José Miguel de Barandiarán

Fondo: Archivo personal de D. J. M. de Barandiarán

Fecha:

Descripción: Fichas con anotaciones y apuntes etnográficos, clasificadas por pueblos e indicando informante. Alza.
Informante: Echarri

Sección: Etnología

Serie: Notas de trabajo

Legajo: 55

Número legajo: 2

Copyright: © Eusko Jaurlaritza-Gobierno Vasco · Euskadiko Artxibo Historikoa / Archivo Histórico de Euskadi; © Barandiaran Fundazioa - Fundación J. M. de Barandiarán



124. La madre o alguna de las hermanas mayores del niño; algunas veces también la abuela; por lo que he observado en mi casa casi siempre se cuida de ello una de las hermanas, a no ser que la madre esté libre en cuyo caso es ella la que se encarga de cuidarlos.

125. Una de las primeras palabras que empiezan a balbucir es: ta, ta, ata, pita, ama, papia (pan), mama (bebida), nañan (comer), apapia (a paseo).

126 A fin de quitarles la mala costumbre la mala costumbre

bre que tienen de llevarlo todo a la boca, si es alguna
cosa sucia, se les dice poniendoles la cara un poco
amugada: "Bota Kaka, bota, uf, Kaka, Kaka da ori, xi,
Kiña". Si es que han aprendido alguna palabra fea y
la dicen alguna vez, se les reprende severamente el
padre o quien sea el que lo ha presenciado, diciendole al
mismo tiempo en tono serio: "Beñe ori esaten ba-desu,
mamuañe fango, saitu" y algunas otras frases parecidas.
127. Todos empesando por el padre y por la madre, suelen
querer tomar al niño en los brazos y mimosarle di

ciéndole: "maite al naru?" y se le hace que responda:
"Bai"; al mismo tiempo que hace que le pase la mano por
la mejilla; luego le dice: "Tembat?" y responde "Ako"
- Nundik? - Bizotretik. A continuación se le pide un
beso: "Ekariba pa orain" y en premio se le da algún dul-
ce. Así mismo cuando la que la cuida (la hermana) la
tiene en brazos, hace que uno á uno vaya besando a todos
los de casa, al mismo tiempo que dice: "páaa".
128 Si es un niño que tiene la manía de chillar, cuan-
do no se hacen sus caprichos se le dice que se le va á

encerrar en la cuadra o se les cuenta algún cuento que les
infunda miedo, para que no chillen más o también se
empieza a llamar a un supuesto bidro (mumia o sonoro)
a quien le teme. Si es un niño que ya empieza a tener
uso de razón se le dice que Jesús se va a enfadar, que la
Virgen está llorando, que va a ir al infierno, también se les
dice si se trata de la madre: "Utikau! surekin es det erer
ere nai, surekin asaire nago, qaxtua zera ta"... -

129 7 escribir no, pero a leer algo si, como p. e. las letras
grandes del periódico, pero poco; en otras muchas fami-

lias nada. hasta que vayan a la escuela.

130. Desde muy pequeños se les enseña a hacer la señal de la cruz; a decir: Jesús, María, José; se les hace ver también que no hay que mentir, burlar a nadie, que cuando se resa hay que estar callando; que al acostarse y al levantarse hay que hacer la señal de la cruz, así mismo se les hace besar las estampas y las imágenes de los santos. Se les lleva también de vez en cuando a la Iglesia, infundiendo respeto santo al lugar. Al entrar en la cocina se les hace decir: ¡Ay María purísima! y si se les olvida.

se les hace salir fuera y entrar de nuevo diciéndolo, hasta que se acostumbren.

131. Esta pregunta se halla respondida en el número anterior.

132. Si duermen con los padres; algún hermano ven que estos se santiguaron al levantarse y acostarse, que antes de las comidas se resa algo; que al partir el pan (si está entero) se hace una cruz sobre él con el cuchillo, besándolo después; si cae el algún pedazo al suelo se levanta y se besa. El verso del St. Rosario y la de algunas no

venas. Ven el aprecio en que se le tiene al sacerdote y como siempre le saludan; cómo se da limosna al pobre etc...

133. Por lo general en hacer los recados que se les mandan, como traer algo comestible de la tienda o llevar alguien que otro recado avisó a los casas de los vecinos. Cuando los mayores trabajan en el campo, estar con ellos para proveerles de lo que necesiten como agua para beber o alguna herramienta de trabajo etc...

134. Si durante la semana ha hecho alguna picardía, el domingo se le encierra en casa, no defaéndole salir más

que para ir a misa; otras veces se le deja sin merienda; se le manda sin cenar a la cama; otras muchas veces se les da un sopapo o dos.

Escuela

135. El término medio suele ser entre los 5 y 6 años; pocos son los que comiencen antes, como los que empiezan después

136. Por la mañana de $8\frac{1}{2}$ a $11\frac{1}{2}$ e intercalando media hora de recreo. Por la tarde de 2 a 5 con otra media hora de recreo.

137. Además de los días festivos y medio festivos, suelen serlo

los jueves por la tarde. Las vacaciones de verano suelen ser de mediados de Julio a mediados de Septiembre. Además tienen vacaciones por Navidad y Semana Santa.

138. Generalmente a los 14 y algunos pocos a los 13 o 15 años.

139. Reciben una cultura general, a resolver problemas de aritmética bastante complicados, geografía, historia sagrada y profana, doctrina cristiana, ejercicios de cálculo mental; cantos populares y religiosos, solfeo etc. (Advierto que esto es lo que nos enseñaban a nosotros en la escuela dirigida por Hermanos de las Escuelas

Cristianas; yo no sé qué enseñanza recibirán en las demás escuelas, porque hay bastantes, sobre todo de niñas y una laica.)

140 Como he dicho son Hermanos de las Escuelas Cristianas. Las que dirigen a las niñas poseen su título de maestras. Hay también una escuela laica y creo que el que la regenta posee también su título. Los Hermanos, como las maestras son todos baxos, que conocen perfectamente el varruenee. Las explicaciones se les me-

leu dar en español; pero particularmente ya se les ha-
bla algo en vareneue, aunque no se hasta qué punto.
Se les ensina a leer y escribir en vareneue.

141. No eres que se emplee para nada el vareneue
en la enseñanza.

142. En todo esto sólo hablo de los Hermanos de las
Escuelas Cristianas en donde he adquirido mis primeros
conocimientos, de estos puedo decir que nunca han lle-
gado a desdificar a los niños, sino todo lo contrario.

143 En mi tiempo se nos pegaba; nos dejaban sin
recreo durante una hora o más después de las
clases de la tarde.

Iglesia.

144 Hay dos parroquias; conosco dos ermitas. Una de
las parroquias la más antigua es la de San Marcial
patrono del pueblo bajo cuya advocación está. La o-
tra es la de San Luis reciente todavía, edificada
hace ocho años sobre una capilla del mismo nombre

que existia antes. Esta capilla fue levantada por la Sra. Vda de Zapino, por haber muerto en aquel lugar en accidente de automovil su marido. Despues costó tambien ella la edificacion de toda la Iglesia para la Parroquia. Asi mismo las escuelas regentadas por los Hermanos de las Escuelas Cristianas, que se hallan adscritas a la Iglesia, se hallan tambien bajo la advocacion de San Luis y fueron levantadas por esta Sra bienhechora insigne de este barrio de Herrera.

Reciben el nombre de San Luis tanto la Iglesia, como las
escuelas, por ser Luis el nombre del marido de esta Señora
de Tapino. En esta parroquia se conserva bajo el altar
de la primitiva capilla el cuerpo entero e incorrupto de
Santa Columba, concedida por el Papa Pío XI a esta
hra. para poderla traer a esta parroquia. La trajeron
hace ocho años. Se dice que fueron varios los Obispos
que pidieron tal cuerpo, pero no les fué concedido, sin
embargo lo pidió esta hra. y le fué concedido. Es

muy venerado por los fieles.

Uno de los Santuarios es el de Nuestra Señora de la Uba. Creo que ahora hay aquí un reformatorio para jóvenes. La fiesta se celebra el segundo día de Pascua de Resurrección y acude bastante gente. Lulle ser una especie de romería, sobresaliendo la función religiosa: por la mañana misa mayor con sermón y por la tarde exposición, rosario, sermón. Es costumbre tradicional llevar a este santuario a todos los niños, cuando todavía son pequeños, para ofrecerlos a la Virgen. Esto

lo hace la misma madre.

Otra de las ermitas es la de Sta. Bárbara, cuya imagen se venera. Todo el pueblo al pasar por delante de esta ermita toma agua bendita y se santigua y otros más piadosos rezan además un "padre nuestro".

Todos los años no sé en qué fecha se hace una procesión desde la parroquia a la ermita y vuelta. Dista de la parroquia unos 500 metros.

145. Poco más o menos a los cuatro o cinco años y las funciones a las que se les lleva suelen ser: p. e. y es

por Navidad: a la adoración del Niño Jesús, a be-
sarle; acto que les gusta muchísimo é insisten para que
se les lleve a besar a Jesúsito. También se les lleva
cuando hay algunas procesiones. A asistir a misa
comienzan a los cinco ya cumplidos.

146. No se le da alguna tampoco.

147. Si, aunque también hay una buena porción que no
acude, pues que en casa no se preocupan de ellos. Sobre
cuántas veces al año eso no sé ahora; pero sí

que suelen tener sus vacaciones, así como en otras tem-
poradas se les explica diariamente. A los que tienen
que hacer la Comunión mayor (Comuniço aundiça)
que suele ser gracia mediados de Mayo, se les cose
aparte y se hace que durante un mes acudan diaria-
mente a dar la lección de cada día a la parroquia.
Estas lecciones las dirige el párroco y cuando faltare
este, alguno de los coadjutores. A estas clases sólo
pueden acudir los que van a hacer la comunión, para
lo cual se exige que tengan los once años cumplidos.

En ellos me he habido que ocupar el primero el
que más sabe y según que algún día no sepa va
perdiendo puestos, pasando adelante el que ha sa-
bido mejor. El que al fin queda el primero me lle-
var un banda blanca al pecho el día de la comunión
148 Hasta hace poco siempre se ha empleado el vascuence, pero
todas las varcosas del pinto, que dice que hay algunos que
no entienden el vascuence (me he advertido que estos que no en-
tenden el basco son gente extraño al pueblo) empezaron a hacer las
novenas y algunos otros actos en castellano solo y este

año ha comenzado a predicar en castellano todos los tene-
ros domingos de mes, habiendo bastantes naturales del pue-
blo que no entienden nada del castellano. Esta última
decisión ha sido mal recibida por el pueblo que critica la
posición del párroco en este punto.

149. Todavía mantienen cierto contacto con la Iglesia, la ma-
yoría de los forenses, acudiendo con relativa frecuencia a la
recepción de los sacramentos, pues pertenecen a alguna de
las asociaciones religiosas (Luzes, Hijas de María etc). En-
tre los Luzes son contados los que acuden constan-

temente a la función mensual de cada mes; esto es a
la Comunión general; pero a la función de la tarde se pue-
de decir que nadie acude. Los demás aunque no son cons-
tantes, con todo se acercan a la Ida Mesa con bastan-
te frecuencia. Entre las Hijas de Maria ya es más
crecido el número de las que con puntualidad constante
a sus funciones, aún por la tarde. A los sermones que se pre-
dicau entre semana, son escasos los jóvenes que acuden
a no ser que se trate de algún predicador de cierto renom.

bre. El Mayo pasado dió el P. Elomaga una semana de conferencias en la Parroquia de San Luis y entonces no quedó ninguno sin acudir a oírle; pero por lo demás casi nadie acude.

150. - Los coadjutores son muy prácticos en los sermones, atacando siempre los vicios que se observan en el pueblo; pero el párroco es un cero a la izquierda, cuando sube al púlpito; porque todos se le duermen cuando predica y es preciso estar a dos metros de él, si se le quiere oír algo. Muy poco práctico.

151. Entre los hombres de edad madura, los motivos que

sostienen su actitud religiosa son más bien sentimentales é intelectuales.

153 C). de), respecto de estos dos puntos reciben influencias de ambos géneros, porque si permanecen en el mismo pueblo, los espectáculos y diversiones que en él se les proporcionan son favorables al sostenimiento y aumento del orden religioso y moral; pero si salen fuera como acontece con muchos y entonces estas diversiones y espectáculos les son frívolos y perniciosos las más de las veces al orden religioso y moral.

f), g), los centros políticos y sindicatos son favorables
o a lo sumo indiferentes.

h), no proporcionan nada de bueno.

i) en las tabernas en casi todas, exceptuando algunas que
son indiferentes: a veces favorables, por lo general son muy
indecentes.

j) como el pueblo se halla entre L. F., Pasajes, Rentería etc.
— de ahí que todo no vaya más que en detrimento de su
espíritu religioso.

R/ el servicio militar resulta funesto.

L/ lo mismo digo de esto y aún más; porque este es uno de los factores peores en este sentido, uno de los factores que más está contribuyendo a la indiferencia religiosa y al envenenamiento del pueblo; como se halla sucediendo con el bario de Passes, Trincherpe, todo el pueblo está contagiándose de esa peste que llena todas las tabernas!

154. Esto no lo sé precisar; donde más abunda es entre los

nekazaris

155. - Incomparablemente mejor en las de difícil acceso.

156. - Las vías de comunicación son también desfavorables al ~~pa~~ estado religioso del pueblo; por que dada la facilidad con que se pueden trasladar de una parte a otra no se preocupan de andar hasta las tantas horas de la noche fuera del pueblo.

159. - Los separados que ya no tengan ningún contacto con la Iglesia, no creo que sean muchos. deben ser muy contados, yo creo que no pasarían del 3%.

Entre los conformistas ya hay bastante más, creo que
ya habrá un 15%

observantes irregulares no conozco a casi nadie.

" " regulares serían el 50% poco más o menos.

y entre los devotos el 35%.

160. Es frecuente acordarse de Dios reconociéndole como
causa de ciertos fenómenos, como, las tempestades, las ma-
las mareas, el cielo estrellado, enfermedades.

161. Muy escasas.

162. No conozco ninguno fuera de algunas facultades que
recitan entre dientes algunos de edad ya bastante ma-
dura.

163. Esto ya se observa más a menudo. Uno de quien más
se acuerdan es del Sto Cristo de Cerro; pero también de S.
Antonio. Los motivos suelen ser por lo general: cuando
se quiere que algún hijo salga libre de las quintas i cuando
alguno de la familia padece alguna enfermedad.
Por lo general esta iniciativa parte de la madre.
Este mismo año he ido todos los de mi casa a la

Basilica del Santo Cristo de Lero a cumplir la prome-
sa que hicieron de ir a ella a comulgar y oír misa por
haber salido libre de las quintas el hermano Mayor.

También se acuerdan mucho en estas ocasiones de San
José.

165. Respecto de este punto sólo sé que no se ve a ningún
rico en la parroquia del pueblo. Todos prefieren ir a algu-
na capilla de algún convento: a San Sebastián.

Es de notar, además, que los fieles jueves, los fieles de
posición modesta, suelen tener vela durante todo

el día alternándose los unos a los otros cada media ho-
ra; los ricos por el contrario suelen tener otro día espe-
cial para ellos. No sé por qué motivo lo harán esto así.

166. No he observado nada, ninguna mormuración.

167. De ordinario no; únicamente cuando hay un
funeral, al salir todos esperan a que el celebrante se
ponga en la puerta y entonces van saliendo todos en fi-
la y santiguándose con el agua bendita tomada
del hitopo que presenta el celebrante y cuando han

salido ya todos se resa un responso y terminado es
te el sacerdote dice: "Jaungoi Ruak egun on deisuela"
y responden todos: "Baita suri ere"

168. No.

169. Cada familia tiene un lugar reservado en la
Galeria, en donde siempre se coloca alguno de la
familia y nelen de tener delante de la silla una espe-
cie de caja negra (no recuerdo como se llama) donde
nuele haber una vela ó dos: si no hay una caja, nuele

Alsa . Cap. 6: . - Telesia . - Echrami . - 32/

haber un paño negro y sobre él un candelero con su vela, la cual se enciende en todas las funciones, aunque no esté ninguno de la familia. Cuando termina la vela la señora se encarga de poner otra nueva y de pasar luego la cuenta a la familia que correspondía.

170. Sobre este punto no hay ninguna novedad; se vea como en todas partes.

Nota. Ya procuraremos hacer devante el verans un cuestionario completo y más exacto y documenta que éste.
Angel de Echrami

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

KULTURA ETA HIZKUNTZA
POLITIKA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Euskadiko Artxibo Historikoa - Archivo Histórico de Euskadi
María Díaz de Haro, 3 - 48013, Bilbao - 944032787

